



ME VOY CONTIGO TAKE ME HOME

LA TIENDA DEL AEROPUERTO ES UN TERRENO PROHIBIDO PARA COMPRAR REGALOS A TUS SERES QUERIDOS. TE PROPONEMOS UNA SELECCIÓN DE LOS SOUVENIRS MÁS FRESCOS DEL MOMENTO THE AIRPORT SHOP IS A NO-GO AREA WHEN IT COMES TO BRINGING HOME PRESENTS FOR YOUR LOVED ONES. WE SUGGEST A FRESH APPROACH TO SOUVENIRS

ATENAS ATHENS

Karyatidon, 13A · +30 2109245064 · www.greeceisforlovers.com

El típico recuerdo que luego nadie quiere es una réplica barata de alabastro de una cariátide. Es omnipresente, pesada de transportar y queda ridícula al lado de la tele cuando vuelves a casa. Lo que queremos, y casi nadie lo sabe, es un abrecartas de Zeus elaborado en latón macizo con forma de rayo, de Greece is for Lovers. La Grecia más clásica para los amantes del humor.

The typical souvenir that we don't want is a cheap alabaster caryatid replica. It's ubiquitous, heavy to carry, and looks ridiculous standing next to the TV once you get home. What we want, and almost nobody knows, is a solid brass 'Zeus' paper-knife in the shape of a lightning bolt, from Greece is for Lovers – a whole universe of witty ancient Greek delights.

GRANADA Plaza Mariana Pineda, s/n

Nadie puede negar que las riquísimas tortas de masa de pan recubierta de granos de sal gorda llamadas "salaillas" son tan granadinas como la mismísima Alhambra y que, como el palacio, forman parte de uno de los numerosos regalos herencia de la época morisca. A la sombra de los últimos bordados de Mariana Pineda, se encuentra el Kiosco de pan de Miguel, quien sabe hornearlas como nadie. Llévate unas "salaillas" a casa y antes de morder, cierra los ojos, por un instante volverás a Granada.

No-one would deny the fact that the delicious bread rolls covered in big grains of salt called "salaillas" are as much a part of Granada as the Alhambra itself.

And like the palace, they are yet another wonderful heritage of the Moors. The best salaillas you'll find in the dappled sunlight at the end of the tree-lined plaza Mariana Pineda, at Miguel's bread stall. Take some home with you and before you bite into them, close your eyes and for just a moment imagine you are back in Granada.

LISBOA LISBON

Rua Anchieta, 11 · +351 21 3465073 · www.avidaportuguesa.com

Para un portugués entrar en A Vida Portuguesa es como volver a ser niño y visitar la casa de la abuela, habitación por habitación: la cocina, la despensa, el baño, el escritorio o el patio de recreo. Recordar el olor del café Brasileira y las latas de conserva Tricana, hacer unos garaba-



tos en los cuadernos de colegio, jugar a la peonza o lavarse los dientes con la pasta dentífrica Couto, "la pasta que está en la boca de todos". Entra en la memoria de todos los portugueses y llévate un trocito de su infancia de recuerdo.

For anyone from Portugal, entering A Vida Portuguesa is like stepping back into childhood and wandering through grandmother's house, room by room: the kitchen, the pantry, the bathroom, the study and the inner courtyard. Remember the heady aroma of Brazilian coffee and Tricana cans of produce, doodle in the corner of your schoolbooks, play with your spinning top or brush your teeth with Couto toothpaste, "the toothpaste that's in everyone's mouth." Submerge yourself into the collective memory of every Portuguese person and take a little piece of their childhood as a souvenir.

NÁPOLES NAPLES Via San Gregorio Armeno, 55

En el año 305 d. C., S. Gennaro, el santo patrón de la ciudad de Nápoles, fue decapitado y convertido en mártir. La leyenda afirma que su dedo meñique fue cortado y fieles seguidores recogieron la sangre con una esponja. Su sangre es milagrosa, pero en realidad lo que te puedes llevar de recuerdo es una abstracción del dedo en forma de pequeño cuerno rojo, que se ha convertido en amuleto de la suerte. Eso sí, si quieres que funcione te lo tienen que regalar. Pídeselo al primero que pase por delante de Ferrigno.

In 305 AD, St. Gennaro, the patron saint of Naples, was beheaded and became a martyr. Legend has it that his little finger was cut off and faithful followers caught the blood with a sponge. The blood provides the miracle, but it's an abstraction of the finger as a little red horn that has become the lucky charm. If you want the amulet to work, however, you can't buy it yourself: somebody has to give it to you. Any stranger outside Ferrigno will do.

MADRID Plaza de Canalejas, 6 · +34 91 5225522

Érase una vez una tienda muy pequeñita en la que dicen que una reina muy querida en la ciudad entró una vez para comprar su especialidad: unos pequeños caramelos con forma de flor y de color morado cuyo sabor es evidente desde la primera cata. La tienda –aún hoy permanece abierta– se llama La Violeta y aquellos caramelos, las violetas con sabor a la flor del mismo nombre, se convirtieron en uno de los regalos que no puedes dejar de hacer después de visitar Madrid.

Once upon a time, there was a tiny little shop in Madrid. Legend has it that city's beloved queen once entered to buy their specialty: little sweets in the shape of beautiful purple flowers that taste exquisite from the very first moment you put them in your mouth. The shop, open to this day, is called La Violeta and those sweets, violet-flavoured and coloured, are one of the best souvenirs from Madrid anyone could hope to receive.

VENECIA VENICE

Calle Scaletar, 2199 · +39 041 5246242 · www.monicananiele.com

Los pintores Canaletto y Tiepolo capturaron su popularidad entre los venecianos del s. XVIII y ahora los tabardos se han vuelto a poner de moda entre clásicos y modernos. Donde mejor puede comprarse esta capa grande y pesada elaborada con un rollo de tela es en la tienda de la diseñadora especializada Monica Daniele. No es un souvenir barato pero es algo ciertamente único.

The painters Canaletto and Tiepolo captured its popularity among Venetians in the 18th century, and now the "tabarro" is experiencing a comeback amongst both the old-fashioned and the fashion-conscious. This large, heavy cloak, made from a whole wheel of cloth, is best bought at specialised designer Monica Daniele. It's not a cheap souvenir, but certainly a unique